

## Contents

DV 根絶国際フォーラム	1
CGS からのニュース 1	2
CGS からのニュース 2	4
日本からのニュース	6
特集 1: 漫画家、竹内佐千子さん	8
特集 2: カウンセラー、高山直子さん	10
バックラッシュの現在	12
International Forum on DV Eradication	1
News from CGS 1	2
News from CGS 2	4
News from Japan	6
F1: Sachiko Takeuchi, Manga Artist	8
F2: Naoko Takayama, Counselor	10
Backlash Today	12

## DV 根絶国際フォーラム・第 10 回シェルターシンポジウム

DV 被害当事者支援団体の全国ネットワーク、NPO 法人全国女性シェルターネット主催の DV 根絶国際フォーラム・第 10 回全国シェルターシンポジウムは 11 月 23 日からの 3 日間で延べ 2500 人の参加を得た。初めての国際フォーラムだったが、「DV 被害は国が異なっても同じ」ということ、海外、特に韓国などの先進的な制度について共有化できたことは収穫であった。何より DV という課題にこれ程人が集まり、マスメディアに載り、総理大臣のメッセージや 64 団体に及ぶ全国組織の後援を得た事は嘗て無いことだ。10 年の節目、主催者の一人として予想を上回る成功に安堵している。

今回は大きく分けて 2 つの新たな試みがあった。一つは一般参加を呼びかけること。HP 立ち上げ・ラジオのスポット CM・駅のポスター掲示・記者会見などを行ったが、「DV 根絶の主流化」に踏み出せたと感じたという声を多く頂いた。

もう一つの試みは「DV」に限らず「女性に対する暴力すべての根絶」を打ち出したことだ。実行委員会の議論では、隠されてしまいがちな「性暴力」についてもっと取り組もうという声が上がった。性暴力被害当事者支援にむけた分科会を設定し、性暴力被害の実態や被害状況などが報告され、性暴力禁止法を制定すべきだとの提起がなされた。

DV 法改正の過程でも考えていたことだが、被害当事者及

び支援者のみならず、女性に対する暴力根絶に心を寄せる人が求めるのは「結集することができる場」なのだと思う。そしてその場に「当事者の声」が響くことで、参加者は安心し、納得する。なぜなら「当事者の要望」こそが、皆の一致点だからだ。シェルターネットの提供する場は「当事者」が中心であることが明確なので、集まりやすいのではないだろうか。この点こそ、今後の活動の活路があると私は思っている。

日本は性暴力に関する制度・政策において、まったく立ち遅れている。法整備もさることながら、被害当事者支援体制から当たり前のことができていない。女性たちは被害に遭遇した時にどうしたらよいか知る機会を持たず、訴え出た後の二次被害も多い。多くの国では、被害当事者が警察に訴えた時点で、性暴力に理解の深い支援者が派遣されるというのに。

国際フォーラムを経て、参加者の間で「性暴力禁止法を制定しよう」という声が集まりつつある。日本の現状を変えるための力を集めるには、やはり当事者の声を目に見えるものにしなければならぬ。困難が予想されるが、安心して声を上げられる仕組み、場の提供を考えていこうと準備が始まっている。女性に対するすべての暴力根絶に向けた法整備に、多くの皆さんの注目をお願いしたい。

NPO 法人全国女性シェルターネット事務局長：遠藤智子

## International Forum: Eradicating Violence Against Women

National Women's Shelter Net, a nationwide network for DV (domestic violence) victim support groups, held its 10th National Shelter Symposium, "Message from Asia: Eradicating Violence Against Women," over a period of three days from Nov 23, 2007. Being their first international forum, it was a valuable opportunity for international exchange and to share a common feeling that the damage inflicted by DV is the same across national borders. There was much to learn from other countries, such as South Korea, which have more advanced support systems than ours. It was an unprecedented event in many ways – a total attendance of 2,500 people, widespread media coverage, an address by the Prime Minister, and sponsorship by 64 organizations. As a member of Shelter Net, I am relieved and overjoyed that this event was so successful beyond all our expectations.

The forum saw two new major endeavors. The first was to appeal for public participation, by launching a website, airing radio commercials, putting up posters at stations and even holding a press conference. This drew positive feedback from the public, with many people saying that we had taken a significant step forward in the mainstreaming of DV elimination.

The other venture was to push for the eradication of all forms of violence against women, not just DV. Discussions by the executive committee highlighted the need to pursue the problem of sexual violence victims who often find it difficult to speak out. There was also a motion to set up a sectional committee which could compile reports on the actual conditions of sexual violence victims and the extent of damages, and work towards establishing a sexual violence prevention act.

In my own activities for DV law amendment, I have come to

realize that all people concerned with the eradication of violence, regardless of whether they are DV victims or not, are in need of a space where they can assemble. A collective space that clearly prioritizes the victims, like Shelter Net, makes it easier for people to come together. It gives us a feeling of both trust and relief to hear the voices of the victims which form our common ground. I believe that this marks the path for our future activities.

Japan is completely behind other developed nations in terms of its institutions and policies regarding sexual violence. Legislative improvements aside, even basic aspects such as the support system for victims of sexual violence are insufficient. Women are not properly informed of what to do when they are victimized, and they often face harmful secondary effects if they try to press charges. In many countries, specialists with experience in dealing with sexual violence are dispatched as soon as victims report to the police.

Since the international forum, there has been a growing call by participants for the establishment of legislation to prevent sexual violence. In order to muster the forces to effect change in this country, we must make the voices of the victims heard. While there will be many difficulties ahead, already there are preparations underway to create a system and provide a space where people can feel safe to voice their opinions. I would like to call on as many people as possible to support the development of legislation towards the complete eradication of all forms of violence against women.

**Tomoko ENDO**

Director, National Women's Shelter Net

## ジェンダー・セクシュアリティ研究プログラム (PGSS) について

ジェンダー・セクシュアリティ研究プログラム (Program in Gender and Sexuality Studies, PGSS) は、ICU の 4 番目の学際プログラムとして 2005 年度に開設されました。本当の意味での学際的なプログラムを目指し、社会科学や人文科学に偏りがちだった従来のジェンダー研究に、更に自然科学をも組み入れての出発でした。これは学科間の敷居が低く、広く深く学びべらる・アーツを掲げる ICU だからこそできたことかもしれません。2008 年度からはよりフラットで柔軟なデパートメント制度に移行するため、PGSS はその学際性という強みをさらに存分に生かすことになるでしょう。

日本では多くの大学で女性学・ジェンダー研究関連コースが開講されていますが、カリキュラムとして成立しているところは非常に限られています。制度化されていないということは、個々の研究者がどんなにすばらしいコースを開講していても、その人がいなくなればその教育と研究の命脈は尽きるということなのです。ですから、個々の努力を積み上げていくことができる仕組みとしてカリキュラムを制度化し、そのカリキュラムを支える組織をつくるのが非常に重要なことです。ICU では、2004 年に開設したジェンダー研究センターが PGSS の支援組織として位置づけられ、運営委員会が PGSS の決定機関として機能しています。

PGSS は、タイトルに「セクシュアリティ」をかかげている日本で初めての学際プログラムです。男と女は生物学的に異なるがゆえに異なるように処遇される、という生物学的還元論に陥ることなく性差別構造を解体すべく、それまで文法用語であった「ジェンダー」という語を、社会的文化的に規定された性差を表すこと、と再定義してジェンダー研究が始まりました。そして、特に 80 年代後半からセクシュアリ

ティへの関心や理解が深まる中で、ジェンダー概念はさらに鍛え上げられてきました。そのプロセスの中で、例えばジェンダー研究の中心であったフェミニズム自体が、実はストレーートの女のためのものであり、そうでない女を抑圧してきたということが明らかにされました。セクシュアリティ抜きでジェンダーを語ることは今や不可能なのです。日本ではセクシュアリティ研究は始まったばかりですが、学生の関心は高く、卒論でこれに取り組む学生も増えてきています。

PGSS の最大の特徴は、すべての講義の目的が、ジェンダー・セクシュアリティ研究のパースペクティブ、現象や表象などへのアプローチの仕方・考え方などをしっかりと学び、自分の考えやものの見方、理論や感性を磨くことにあるということです。それだけでも一つの研究として成り立ちますが、そのパースペクティブを以て既存の専門分野における理論や方法論に挑戦していくと、今まで見えなかったものが見えてきます。このため PGSS を専修として卒業することも勿論、他の専門分野の研究と組み合わせることも有意義でしょう。

ICU の PGSS が求めるものは、知的好奇心を満足させることだけではありません。知は権力を持ち、知へのアクセスは平等ではありません。知を特権化、権力化させないためには、理論と実践、研究と活動をブリッジすることが必要なのです。人々が生きていくのに重要な知は、日々の生活の場にあるはずです。そして、言葉で表される知はほんの一部であることを知り、人と共にいることで自分の感性を磨いていき、ゆたかな知を醸成することこそが求められます。PGSS で学ぶことは、自分の固定観念、既存の世界観、人間観、社会観に挑戦していくことでもあるのです。

ICU 教授 / CGS センター長：田中かず子

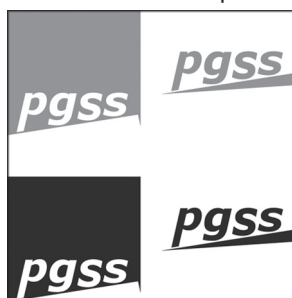
## News from CGS 1

## Program in Gender and Sexuality Studies (PGSS)

The Program in Gender and Sexuality Studies (PGSS) was established in 2005 as ICU's fourth undergraduate interdisciplinary program. It aims to be truly interdisciplinary by incorporating the natural sciences into the traditional framework of gender studies with its bias towards the social sciences and the humanities. This undertaking was achieved due to ICU's trademark liberal arts education system, which upholds both breadth and depth of knowledge. The interdisciplinary strengths of PGSS will be further harnessed as the university is set to adopt an even more flexible department system in 2008.

Although many universities in Japan offer courses in women's studies and gender studies, only a limited number of them have an institutionalized gender studies curriculum. This means that individual scholars may teach wonderful classes, but there is no continuity for their teaching and research after their departure or retirement. Therefore, it is crucial to establish a curriculum supported by an organizational framework which can accumulate the efforts of individual scholars. At ICU, the Center for Gender Studies (established in 2004) functions as the supporting organization for PGSS and the CGS steering committee is its decision-making body.

PGSS is the very first interdisciplinary program in Japan to include "sexuality" in its name. The history of gender studies has in its origin the re-definition of the originally grammatical term, gender, to refer to socio-culturally constructed differences between men and women. This enabled us to dismantle the structure of gender discrimination and break away from the theories of biological reductionism which states that men and women are treated differently due to their biological differences.



PGSS Logos

The concept of gender has developed in many ways, especially since the 1980's when sexuality issues increasingly began to draw public interest and understanding. Through this process, for example, we have come to understand that feminism, the central core of gender studies, has focused on heterosexual women, marginalizing their non-heterosexual counterparts. Gender can no longer be discussed without considering sexuality. Although sexuality studies in Japan began only recently, it has attracted the interest of many students at ICU and is an increasingly popular senior theses topic.

The most significant characteristic of PGSS is that in all the courses, students can acquire the gender studies perspective and the skills to approach or think about various phenomena and representations. This enables them to develop their own viewpoints, theories and feelings. Students can not only study within the field but also apply their new skills, bringing fresh perspectives to challenge traditional theories and methodologies in other disciplines. For this reason, aside from specializing in PGSS, students could also effectively combine it with their study in another discipline.

PGSS does not only aim for the satisfaction of intellectual curiosity. Knowledge has power, and access to it is not equally distributed among us. So in order to avoid privileging those who have knowledge, we need to bridge the gaps between theory and practice, and academia and activism. The knowledge that is essential for human survival can be found in our daily lives. Thus, it is our aim to help develop a rich store of knowledge, nurturing sensibility through being/relating with others with the understanding that only a limited amount of knowledge can be verbalized. In this way, PGSS gives students the opportunity to challenge their fixed preconceptions and existing views of society, of humanity, and of the world.

Kazuko TANAKA

ICU Professor/CGS Director

## PGSS と私

大学に入ってから私の知らない人はかなり驚くのだが、私は高校まではセクシュアリティはもとより、ジェンダーに関して全くといっていいほど興味がなかった。それどころか、「女の子だからお料理やお裁縫くらいできなきゃ」ぐらいは思っていたし、口に出してもいた。私は「皆に好かれるいい子でなければ」というある種の強迫観念にとらわれていたように思う。今思えば「いい子の私」になるよう演じていたのだが、当時はそれが演技だという認識はなかった。そこに窮屈さを感じていたのは確かであるのに、その窮屈さを感じていること自体を意識しないように努めていた。

そんな私がジェンダーと出会ったのは、大学1年生のときにたまたま履修した一般教養の授業でのことだ。私はそこでの衝撃を忘れることができない。自分が意識下に押し込めてきた「もやもや」がすでにこの世に学問として存在していること、それを知って私の人生は大げさにではなく、変わった。あの窮屈さは、私が私自身を「型」に当てはめようとしていたからであり、その型は社会からの強い要請であることに気づくことができた。ジェンダーやセクシュアリティを勉強することを通して、自分がものごとに対してどのように考えるのか、なぜそのように考えるのか、それを自覚的に考え直すことが出来るようになった。その作業は時につらいが、それを超えてとても面白い。

私が学科間専攻であるジェンダー・セクシュアリティ研究プログラム (PGSS) で卒業をしようと決めたのは、そんなジェンダーをもっと勉強したいと思ったからだけでなく、私が本来大学で学ぼうと思っていた神学を、ジェンダー・セクシュアリティの観点から研究したかったからである。ICU は確かに学科間の壁が低く、学際的に学ぶことが可能だとい

われているが、結局自分の専攻とは違う分野の授業は、どうしても「おまけ」のような位置づけになってしまう。私は神学とジェンダーを別々に、どちらかをおまけとして学びたかったのではなく、ジェンダーという視点から神学に取り組みたかった。だからこそ、PGSS という選択をしたのである。

PGSS ではみながジェンダーという共通の視点を持ちつつも、文学や労働、スポーツにいたるまで、興味のある分野はさまざまな分野で研究をしている。通常のゼミや授業では、「宗教」や「政治」など、トピックが共通のものの同士が集まるが、PGSS は「視点」が共通のものの同士が集まる。これこそが「学際」であると思うし、そういった場だからこそ得られる知識や経験、議論がある。

さらに、ICU 生として残念なことではあるが、ジェンダーやセクシュアリティとは関係のない（そんなものは有り得ないのだが、みながそう思っている）授業で、ジェンダーの視点から発言をすると、「うるさいフェミニスト」というスティグマが捺され（「フェミニストだ」と思われることに異存はないが……）、「空気の読めない」人間扱いされることが多い。そんな中で一人で闘い続けることは、私には出来ない。PGSS はそんな私をエンパワーしてくれる場でもあるのだ。

ジェンダーは偏った色眼鏡だ、と言われたことがある。確かにそうかもしれない。しかし眼鏡をはずすことなど可能だろうか。少なくとも、自分が眼鏡をかけていることに気づかなければ、はずすことすら考えないのではないか。ジェンダーに出会う前の私は度の合わない眼鏡をかけていて、しかもそのことに気づいてもしなかった。より遠くがよりクリアに見える眼鏡にかけ替えることが出来たのが、今の私である。

ICU 学部：長尾有起

## PGSS and I

Many people who have only known me since I started university are surprised when I tell them that, in high school, I had demonstrated little interest in sexuality, let alone gender. In fact, I used to be quite vocal in my opinions about things like how a girl should at least be able to cook and sew. I think I was caught in an *idée fixe* that I had to be a “good girl” who is liked by everyone. At that time I had no idea that I was merely acting the part. Even though I had certainly felt restricted in some way, I tried hard not to be conscious of it.

My first encounter with gender studies occurred quite by chance through a General Education class in my sophomore year. I will never forget the tremendous impact that it had on me. The realization that all those subconscious, pent-up emotions within me already existed as an academic field of study, truly altered my life. It made me aware of how restricted I had felt in trying to fit myself into a socially-imposed mould. Studying about gender and sexuality enabled me to understand and consciously re-

evaluate how and why I felt about things. While this process is at times difficult, it is most definitely fascinating and rewarding.

My reason for enrolling in the Program for Gender and Sexuality Studies (PGSS) was not only because I wanted to



Poster for the PGSS course, "Approaches to Gender Studies" 2007

study more about gender and sexuality, but because I wanted to research theology, the subject that I had originally intended to study at university, from the perspective of gender. Although it is said that there are greater possibilities for interdisciplinary

research at ICU as the departments are not so strictly segregated, courses that aren't considered to be directly related to your major still tend to be relegated to a subsidiary position. I did not want to choose between a major in theology or gender, with either one as a sub-major. Thus, I chose to partake in PGSS because it enables me to study theology from the viewpoint of gender.

The students in PGSS all share the common perspective of gender, but our individual research interests are diverse, ranging from literature to labor or sports. Thus, in contrast to the usual university seminars and classes, in which students share a common topic such as religion or politics, the PGSS gathers those with the same perspective. I believe that this facilitates a truly interdisciplinary exchange of experiences, debates and knowledge.

Yet, even at ICU, in classes which are officially unrelated to gender or sexuality (although this is in reality not possible), when a person makes a statement from a gender perspective, she or he is often stigmatized as a disharmonious, pesky feminist (although I have no objection to the label “feminist” by itself). It is a battle that I cannot fight alone and in this regard, PGSS has been a source of empowerment for me.

I was once told that the study of gender entails a biased perspective, a view of the world from colored glasses. This may be true, but is it really possible to take off our glasses? At least, I think that we would not even think to remove our glasses if we weren't even aware that we were wearing them in the first place. Before I discovered gender studies, I was wearing a pair of glasses that did not suit me and I had not even realized it. As it is, today, I have successfully replaced my former glasses with a pair that can see much further and more clearly.

Yuki NAGAO

Undergraduate student, ICU



## 報告：「燃え尽きない働き方」

2007年10月5日、カウンセラーの高山直子氏を迎え、CGS/就職相談グループ共催の講演、「燃え尽きない働き方」が開催された。講演は高山氏のクライアントの事例を基に、社会人が直面する職場での心理的な抑圧がどのようなものであるかを概観した上で、それらの問題を回避する方法をカウンセリングの視座から模索するというものだった。就職活動を控えた学生や、職場で起こりうる問題に興味を抱いている人にも解り易いように充実した資料が配布された事に加え、講演参加者が記入する事で自らの抱えている問題を認識できるチェックリストなども用意されており、参加者の関心を惹きつけるための工夫が施されていた。

高山氏は燃え尽き症候群の原因を論じる際に「自分の敵は自分」であると主張する。つまり、職場に於いて上司に叱られるなどといった自己否定の連続が極端な思考による自己評価の低下をもたらし、結果として心を疲れさせるのである。このような状況を回避するべく高山氏は落ち込んだ時に自己認識が極端になりすぎていないかを考えるべきだと示唆する。しかしながら、この自己認識を巡る問題は個人では中々解決することが出来ない。そこで、氏は燃え尽き症候群の状態にある人への対処法として傾聴のスキルと、自分の意思や考えを伝えるスキルとの二つのコミュニケーションのスキルを紹介した。前者は相手の価値観を尊重して共感するというスキルであり、後者は自分の意思を相手に押し付けずにあくまでも選択肢として伝えるスキルである。

例えば、燃え尽きかけている人が自己の極端な思考に気づいて問題を解決できるほどの余裕を持っているとは考えにくい。むしろ、周囲の人が燃え尽きようとしている人に高山氏の提示したコミュニケーションのスキルを活用して相談に

乗れば、その方がより、燃え尽きようとしている人が自らの偏った自己認識に気づく可能性は高いのではないか。燃え尽き症候群につながる自己評価の不当な低下を回避するためには、自力で自己認識の改善を目指すよりも、寧ろ周囲からの適切なコミュニケーション技術の応用による働きかけのほうが有効なのではないだろうか。

一見、高山氏の提示したコミュニケーションのスキルは簡単にできるようなものではないように思える。自分の価値観や一般常識を前提としたり押し付けたりせず人と話すのは難しい。我々の多くは常に自分の価値観と一般常識に縛られているからである。会話をしている際に相手と自分の認識の間に生じる齟齬を完全に無くす事は出来ない。

しかし、だからこそ高山氏の提示したコミュニケーションのスキルには意味があるといえるだろう。この二つのスキルに共通しているのは自らと相手との主観性の差異を認め、且つ尊重した上で問題の解決を図っていくということだ。高山氏は「個人と問題を分ける」という表現を使っていた。それは個人に問題があると判断するのではなく、個人が抱えている問題そのものを如何に解決していくかを考えるということである。この事を意識して燃え尽きようとしている人の相談に乗れば必ず何かしらの形で相手の助けになると思われる。燃え尽き症候群になっている人に限らず、人の相談に乗る際には相手が相手の人生のエキスパートである事を常に意識してコミュニケーションを行う事が必要なのだと、この講演会から学ぶ事が出来た。

ICU 学部：大坪修平

## News from CGS 2

## Report: "Why Suffer from Job Burnout? Tips for Your Future Career"

On October 5th, 2007, CGS and the ICU Placement Office co-hosted a seminar entitled "Why Suffer from Job Burnout? Tips for Your Future Career." The speaker, Ms. Naoko Takayama, discussed the psychological pressures that people face in the workplace and offered advice from a counselor's viewpoint on how to avoid these problems, based on case examples of her own clients. In order to make the topic accessible for students about to embark on their job hunting and other people interested in the possible problems of the workplace, she used detailed handouts and other interesting devices such as personal checklists to enable participants to identify their own individual issues.

In discussing the causes of the burnout syndrome, Takayama stressed that "thy greatest enemy is thyself." In other words, people can suffer from an extreme loss of self-esteem due to repeated degradation (being yelled at by one's boss, for example) and consequently their minds become exhausted. She suggested that, when you are upset, it is important to avoid becoming too self-conscious. However, the issues pertaining to self perception cannot easily be resolved by the individual. Thus, she presented two communication skills – 1) attentive listening, which can be applied to people who are in a burned-out state, and 2) effective expression and transmission of your thoughts, ideas and opinions. The former skill enables you to respect and empathize with other peoples' values, while the latter enables you to present your will or ideas as an alternative, without imposing them upon others.

For example, it is unlikely that those people approaching burnout will be able to recognize their extreme thought processes and resolve their problems. If others could implement the communication skills suggested in the lecture and give the sufferers a helping hand, they will be more likely to recognize their biased perception of themselves. The efforts of others in utilizing the appropriate communication skills may indeed be more effective in preventing the unnecessary lowering of self-

esteem which leads to the burnout syndrome, rather than an individual try to improve their own self perception.

At first glance, Ms. Takayama's suggestions do not seem so easy to apply in reality. Since most of us are bound by our own personal values or presupposed common sense, it is difficult to avoid imposing them upon others in our efforts to help them. In fact, it is impossible to completely avoid the discrepancy in cognition between ourselves and others during conversation.



Ms. Takayama

Yet, this is precisely why Takayama's communication techniques have such significance. Both skills attempt to resolve problems whilst recognizing the differences between our own subjectivity and that of others and maintaining a mutual respect for individual beliefs. In Takayama's words, we must "separate the individual from the problem." This means that we should not simply judge that an individual has a problem, but rather, think about how to resolve the problem that she/he has. As long as we keep this in mind while listening to the problems of someone approaching burnout, it will definitely help her/him in some way or another. This seminar taught me that when listening to other people's problems in general, we must always remember that each person is the expert on her/his life.

**Shuhei OTSUBO**  
Undergraduate student, ICU

## 「多様性」は意識から：シンポジオン要望書提出

2007年の9月12日に、学内LGBITサークル「シンポジオン」は大学に対して要望書を提出した。要望書の主旨は、LGBITを尊重するキャンパスづくりを積極的に推し進めることを大学に要求するものである。提示された改革案は、教職員の意識から、トイレ・更衣室といった施設に至るまで、広範にわたる改革のアイデアをまとめたものであった。

学生部長に本要望書を提出するにあたって、わたしたちがもっとも時間を割いて話し合ったのは、当事者自身が要望書を提出するに至った経緯・その緊急性をきちんと伝えなくてはならない、ということだった。

本来なら、大学側がキャンパス内のLGBITへの配慮をした施設のデザイン、教員への指導を主体的に行う責任がある。だが今回当事者からのアクションが必要不可欠となったのは、現状としてLGBITが面している問題が大学側に十分に可視化されていないと判断されるからだ。

この現状を踏まえた上で要望を理解して頂くべく、提出後の学生部長との会合では、今後どのような形で要望に対応されるおつもりなのかをお伺いした。学生部長からは、現段階では要望書の内容は次の人権委員会で審議するという説明があった。ただし施設面では、ICUも財政の観点からすると厳しい部分もあり、まずは性別ごとの卒業式ガウンの選択制の見直しや、指導員の研修強化など、変えられる部分から解決するというにも言及された。また、人権委員会をはじめとするキャンパス側も、シンポジオンと連携して、当事者の声を施策に反映させる方針を示した。

この対話は、ICU側も早急な対策の必要性を認識している、ということが表れたものであったと思う。だが実行に至るまでにはまだ壁があるとも感じた。特に教員への指導に関して

は、大学側からも依然として、「意識」を変えるのは困難だ、と限界を示唆する意見もあった。つまり、当事者学生側の「通報」に頼らざるを得ない一面もあるようだ。だが、言及するまでも無く、当事者の学生が現状を調査し、問題点を主張することは、肉体的精神的な苦勞を大いに伴うものである。例えば、ある講義のLGBITの受講生が、教授が「ホモ」「オカマ」といった差別語を発した際、当事者は教師の言動に対して反論できるだろうか。答えはNOだ。「学生」は能力を評価される存在でもあるゆえに、教員側の誤りを指摘する行為が自分の評価や進路に悪影響することを恐れ、または自分のプライバシーを守るために、声をあげることは極めて困難なものとなる。

さらに、LGBITへの取り組みは、大学側の問題だけではない。シンポジオンの要望書は、キャンパスの構成員すべてに対して共有されるべきものである。もし、先の例で述べた講義で、受講生全てがセクシュアルマイノリティについて理解していたら、どうなっていただろう？ 学生生活のなかで、どれだけ学生はLGBITについて知っているだろう？ 学生に対しても、新入生オリエンテーション等でもっと意識啓発を行うなど、改善の余地はある。

「意識の問題だから難しい」ではなく、意識の問題であるからこそ、早急に取り組む必要がある。ICUが旨とするのは「多様性」だという。であるなら今後は、当事者だけでなくキャンパス構成員すべてをまきこむ改革が必要である。それなくしてその「多様性」は、決して達成されないであろう。

ICU 学部：反町絵里

## Diversity Starts from Awareness: A Petition by Sumposion

On September 12th, 2007, Sumposion, an LGBIT student group at ICU, submitted a petition to the university, demanding a more LGBIT-friendly campus. The petition included proposals for reform ranging from raising the awareness of faculty members to upgrading facilities such as lavatories and locker rooms.

In submitting this petition to the Dean of Students, we, as a group, strongly felt it necessary to explain how it came about that the victims themselves were forced to act in this way and how this indicates the urgency and seriousness of the problem. Under normal circumstances, it is the university's duty to actively guide faculty members and to design facilities that are LGBIT-friendly. However, in this case, the victims themselves took action because they realized that the university did not adequately anticipate the problems faced by LGBITs on campus.

As a means of ascertaining how well the university understood the situation, we asked the Dean how he plans to meet our demands. He explained that he intended to bring up the subject at the next Human Rights Committee meeting. Although facility constructional reforms seem unlikely due to financial constraints, the Dean affirmed that the university would do its best in other areas where reform would be easier, such as reconsidering the selection of graduation gowns according to gender and re-training faculty members. Additionally, he proposed a new policy that considers the needs and opinions of LGBITs, by creating a cooperative link between Sumposion and the Human Rights Committee as well as other university representatives.

We felt from this discussion that the university was strongly aware of the need for immediate measures. However, it also highlighted a major barrier that stands before the actual realization of these proposals, especially concerning the re-training of faculty members. The university representatives emphasized the difficulty of changing faculty awareness. In other words, we have no choice but to depend on alerts by the victims themselves.

Yet, it goes without saying that the surveying and alerting of current situations by victims, who are students as well, is a physically and mentally demanding ordeal. For example, would an LGBIT student be able to criticize a professor who uses derogatory terms such as *homo* or *okama* in class? Of course not. Given the fact that students are always subject to evaluation and assessment, it is difficult for them to correct the mistakes of a professor. Students may remain silent for fear of an adverse effect on their evaluation or career options, or in order to protect their privacy.

Furthermore, the protection of LGBIT rights should, and can, be shared by all members of the university community, not just by the establishment. In the example introduced earlier, what would have happened if all of the students taking the class were aware of the problems that sexual minorities face? How many students on campus are familiar with LGBITs in their everyday lives? There is much room for improvement, such as raising the awareness of new students during their orientation period. Reforming people's awareness may be difficult, but that is precisely why we must act as quickly as possible. ICU claims to uphold the principle of diversity. Yet, true diversity cannot be achieved unless reforms are made that involve not only the victims, but all constituents of the university.



Sumposion Leaflet

Eri SORIMACHI

Undergraduate student, ICU



### 報告：『プライドワーク』トーク 納得のいく仕事

2007年11月17日、デルタGの主催で女性とセクシュアル・マイノリティを対象にした『プライドワーク』トーク「納得のいく仕事」が開催された。ゲストは今一生さんと、今さんの新刊『プライドワーク』にも登場する奥谷京子さん（WWB ジャパン代表）と山本繁さん（コトバノアトリエ代表）。WWB ジャパンは国連や世界銀行のバックアップを受けて1980年に設立されたWomen's World Bankingの日本支部で、女性起業家の育成事業を行っている。コトバノアトリエは、ネットラジオ「オールニートニッポン」やトキワ荘プロジェクトなどの事業でニートやひきこもりの就業支援を行っている。これら「ソーシャルベンチャー（社会的事業組織）」の実践を聞きながら、社会にとっても自分にとっても持続可能な働き方とは？という軸でイベントが進められた。

主催のデルタGは07年10月に立ち上げられたインターネットメディア。レズビアンはお金がない、お金を落とさないから産業（レズビアン・バーや雑誌メディアなど）が持続しにくい。そして、ノウハウや歴史も受け継がれていない、というジレンマを抱えた中で、今回のイベントは、デルタGの今後を模索するという側面もあった。

今さんはソーシャルベンチャーに出会った経緯を話しながら「儲からないけど赤字でもない、というサステナブル（持続可能）なことがポイントなんだよね」と、奥谷さん、山本さんに水を向けた。お二人は実践に裏打ちされた言葉で語り、どの事例も刺激的だった。しかし、デルタGのメンバーが「レズビアンに持続可能なビジネスは可能か」という問いをゲストや参加者に投げかけたとき、ああでもないこうでもないというアイデアが出されたが、実現できそうなものは残念ながらなかった。

欧米のLGBTマーケットの広がりとは、LGBTを新たな消費者として目を付けたことによる。そこでは可処分所得の高いLGBTは尊重されるが、差別構造は温存されたまま。山本さんはイベントの中で「なんでも“強み”があるから、それを活かすことと、“何とかしたい！”というミッションがあれば、そこにニーズはある」と話したが、レズビアンが強みとは何だろうか？厳然と立ちはだかる経済格差とヘテロセクシズムを前にして、ミッションだけでは燃え尽きてしまう。レズビアンの「強み」がそのコミュニティの中でしか「ウリ」にならなかったから、カネが回らず、疲れ、リタイアしてきたのではないか。現実味のあるアイデアが出なかったことが、「レズビアンであること」をビジネスの「ウリ」にすることの難しさを物語っているように思う。

デルタGのメンバーの一人は「レズビアンのブランディングじゃなく、デルタGが疑問視したことをシェアしてくれる人を増やしていく」と可能性を模索する。また、あるメンバーは「いかにしてウソをつくかだよ。どんなウソかは選びたいけど」と話す。例えば、エコビジネスの隆盛は、ある種のウソで塗り固められた成果だ。エコがどれほどブランドになっても環境破壊や原発に依存した政策は続いている。

デルタGの今後のビジネス展開に期待するとともに、私も一緒に模索したい。ミッション→ニーズ→ビジネスモデル→サステナブル、の最初の段階で転けてはいられない。シャカウンドーも、同じ課題を抱えているように思う。ミッションだけでは燃え尽きてしまうし、次世代に続かない。容易に答えなど出ないのだから、私も腹を据えて取り組みたいし、一人でも多くの人と手をつなぎたいと思っている。

フリーライター：竹内絢

## News from Japan

### Report: “Pride Work” Talk - Convincing and Satisfactory Jobs

On November 17th 2007, Delta G held a workshop entitled “Pride Work” Talk - Convincing and Satisfactory Jobs for women and sexual minorities. The guest speakers were Mr. Issho Kon, Ms. Kyoko Okutani (Representative, WWB Japan) and Mr. Shigeru Yamamoto (Representative, Kotoba no Atelier). Okutani and Yamamoto both feature in Kon's new book, *Pride Work*. WWB Japan, the Japanese branch of Women's World Banking, was established in 1980 with the support of the United Nations and the World Bank in order to nurture women entrepreneurs. Kotoba no Atelier provides employment assistance for NEETs (young people Not in Education, Employment or Training) and hikikomori (individuals in self-confinement at home due to acute social withdrawal), through various activities such as their “All Neet Nippon” net radio program and the Tokiwa-so project. The event featured talks on actual practices such as Social Venture (social business organization), with the main theme being “Sustainable Work for Society and the Individual.”

The host, Delta G, was established in October 2007 with the intention of forming an all new lesbian media on the internet. As lesbians do not have or spend much money, businesses such as lesbian bars and magazines are hard to sustain. An additional dilemma is that the technical know-how and history have not been passed down. Thus, another purpose of this event was to explore new possibilities for Delta G.

Kon talked about how he came to be involved with social ventures, remarking that “there is no deficit or surplus with social ventures, which is what makes them sustainable.” This led to stimulating accounts by both Okutani and Yamamoto on their actual experiences. However, when a Delta G member asked the speakers whether sustainable business is possible for lesbians, many ideas were presented, but regrettably none seemed to be realizable.

The expansion of the LGBT market in Europe and North America is widely thought to be due to the recognition of LGBTs

as new consumers. Yet, although LGBTs with high disposable incomes are granted a measure of respect, the structure of discrimination still prevails. Yamamoto asserted that “everything has a ‘strength,’ and as long as you have the ability to apply it, and the determination to get things done, the demand will automatically appear.” Yet, what is the strength of a lesbian? Determination alone is not enough to overcome the great barriers presented by economic discrepancy and heterosexism. The strength of lesbians was, in the past, perhaps only marketable within the lesbian community and burned out due to low funds and exhaustion. The inability to come up with innovative and realistic ideas seems to exemplify the difficulty of making “being a lesbian” commercially viable.

One Delta G member proposed to explore new possibilities by increasing the number of those who understand what Delta G questions, rather than those who simply share the same lesbian “branding.” Another member stated that “it is a matter of how skillfully one can lie. Of course one should choose what kind of lie it is though.” Eco-business, for example, is an achievement hardened by a certain kind of lie. No matter how much the word “eco-friendly” becomes a brand, governmental policies which depend on nuclear reactors and are harmful to the environment still continue to prevail. While looking forward to the future business developments of Delta G, I would also like to explore its possibilities. The first step in the mission→needs→business model→sustainable flow chart is the most important. Social movements seem to face the same challenges. They are not passed onto the next generation because they burn up during the mission stage. The answers will not be easy to find, but I intend to tackle this issue with patience and determination, forming networks with as many people as I can along the way.

Aya TAKEUCHI  
Freelance writer

## クィア学会設立大会

2007年10月27日にクィア学会設立大会が、東京大学駒場キャンパス18号館ホールで開催された。当日は、季節はずれの台風が東京を直撃するという悪天候だったにもかかわらず、約300人が参加した。

大会の冒頭で、クレア・マリィ氏が開会の辞として設立趣旨を述べた。その内容は、クィア・スタディーズはレズビアン・ゲイ・スタディーズとフェミニズムという二つの学問領域の成果の上に生まれたものであるが、これら3つの領域は緊張関係のなかで相互批判や否定をしつつも、互いに成果を継承しながら発展し、ジェンダーやセクシュアリティの言説の場を広げることに貢献してきたこと、そして、これらの学問研究が社会全般やコミュニティ（とその実践）と切り離すことができないものであったこと、さらにそうした歴史継承と同時にその断絶が存在してきたことが確認された。さらに、過去の歴史をつなぎなおし、現在の状況へ介入し、未来のあらたな可能性をさぐっていくことを学会の理念として提示した。

総会では、「クィア・スタディーズに関心のある研究者に、相互交流と研究成果共有のための一つの場を提供すること、ならびに、多様な社会・文化活動に従事する人びとに広く知見の共有や意見の交換をおこなう場を提供すること」という目的、年会費（8000円、但し院生・学部生および常勤職の無い者は5000円）等も明記された学会規約案が提示され、承認された。なお、当面の主要な活動は、年一回の大会と学会誌『論叢クィア』の編集・発行となる。

また当日は、日本学術振興会科研費研究プロジェクト主催による「日本におけるクィア・スタディーズの可能性」と題された公開シンポジウムも同時開催された。これまで執筆・

コミュニティ活動・運動・研究等をとおして様々な領域で活躍されてきた沢部ひとみ、砂川秀樹、野宮亜紀、伏見憲明、清水晶子の各氏をシンポジストとして迎え、自らの立場や経験から、「書くこと」「コミュニティ・研究・運動の関係性」「世代」「フェミニズムやジェンダー概念に対するクィアという方法論の有効性（あるいは無効性）」などの問題に関して討議が行なわれた。シンポジストのそれぞれの立ち位置や経験の違いにもかかわらず、歴史の継承や批評的な視座を保持しつつも実践と乖離しない研究の必要性については一定の方向性として示唆されたように思われる。そのような必要性について討議する場としての学会の意義は確認されたが、ではどのような方法論でそのニーズに取り組んでいくのか、すなわち「クィア・スタディーズはいかにして可能か」という問題は今後の課題として残された。フロアとの質疑応答では、現実には生起する切実な諸問題に対する対処や解決策に関する質問も数多くなされ、クィア・スタディーズが教育や研究も含めて多様な社会的実践への介入を要請されている学問領域であることを再確認した。

大会後に行なわれた懇親会には、台風の影響で早めの帰宅を余儀なくされた大会参加者もあったようだが、それでも多数の参加があった。日ごろ個別でクィア研究をしても、研究のうえでこのように他の研究者と交流する機会はいまだ少なく、今後クィア学会大会が学問的知見の共有と、研究者やコミュニティ活動に携わる人たちによる貴重な交流の場のひとつとなっていくことを改めて感じさせられた

広島修道大学教授：河口和也

※河口氏はクィア学会設立呼びかけ人のお一人です / \*Mr. Kawaguchi is one of the many callers for the foundation of The Japan Association for Queer Studies (JAQS).

## Japan Association for Queer Studies

On October 27th 2007, a General Assembly for the Establishment of the Japan Association for Queer Studies (JAQS) was held at Tokyo University's Komaba Campus. Close to 300 people braved the terrible weather to attend the session, despite the approaching unseasonal typhoon.

In her opening address, Claire Maree stated why JAQS was established. Queer Studies was born from the fruits of two different academic fields – Lesbian/Gay Studies and Feminism. The constant tension among the three fields gives rise to criticism and denial, but has also contributed to their mutual development and to the expansion of places for the open discussion of gender and sexuality. Moreover, academia and the wider community have been, and will continue to be, inseparable. Despite this long history, the respective relations have often been severed. Thus, Maree declared that the guiding principle of JAQS was to evaluate the present situation and to explore future possibilities by re-evaluating the past. During the conference, a prototype constitution was proposed and passed. This included the objective of JAQS, to provide a unified ground



Guest speakers at the public symposium

to facilitate the interaction and exchange of research by academics involved in queer studies, as well as the discussion and exchange of information by those engaged in diverse social and cultural activities.

A bill which included regulations for an annual membership fee was proposed and passed (8000 yen for regular members, 5000 yen for graduate/undergraduate students, or those not in full-time employment). JAQS' activities at present are restricted to editing and publishing the academic journal *Ronsō Queer* and to

organizing an annual conference on queer studies.

On the same day of the conference, a public symposium entitled "The Possibilities for Queer Studies in Japan" was held with the support of the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Research Project. The guest speakers were Hitomi Sawabe, Hideki Sunagawa, Aki Nonomiya, Noriaki Fushimi, and Akiko Shimizu, all of whom have been actively engaged in queer-related writing, research, community work or activism. The discussions were based on their own experiences in "writing," "relations between community, research, and activism," "generations," and "the effectiveness (or ineffectiveness) of queer methodology regarding the concepts of feminism and gender studies." In spite of the differences between the experiences and positions of each speaker, some consensus was reached on the need for research that retains historical continuity which is not divorced from actual practice. The conference certainly proved to be an important place for debating such issues, but the problem of what methodology we should use to deal with these issues, or in other words, how to enable queer studies, remains an issue to be addressed in future. The Q&A session with the audience raised many emotional questions concerning real life problems. These questions again highlighted the need for the intervention of queer studies in a multitude of fields in society, including education and research.

Many were able to attend the fellowship banquet held after the conference even though some were forced to head home due to the typhoon. No matter how much queer research is carried out on an individual level, opportunities for deepening exchange among researchers are still few and far between. I felt that JAQS will continue to play an important role in facilitating the exchange of research in queer studies and the interaction of academics with the wider community.

Kazuya KAWAGUCHI

Professor, Hiroshima Shudo University



Feature 1: Sachiko Takeuchi, Manga Artist

今回は、漫画家竹内佐千子さんについて特集します。レズビアンであるご自身とご自身の恋人の日常を、興味深く、且つ当事者以外にも分かりやすく描いた人気作品『ハニー＆ハニー』、『ハニー＆ハニー デラックス』が発刊されて、周囲からはどのような反応があったのでしょうか。

Meet the lovely Ms. Sachiko Takeuchi, an up-and-coming lesbian manga artist. In her "Honey and Honey" series, she colorfully depicts the life she shares with her loved one in a way that is easy to follow even for non-LGBT readers. Here she is looking at some of the feedback she has received from her readers. Enjoy!



① Hi guys. I'm Sachiko Takeuchi.

② Today I want to share with you some of the feedback we've received.

③ Thank you so much for all your comments! We love you!

④ It's been a while, hasn't it?

⑤ Masako: Female, Bisexual

⑥ We've received so many different opinions from all kinds of people.

⑦ Some of our fellow lesbians said they could really relate to the manga, while many straight readers said that we've changed the way they look at sexual minorities.

⑧ We also heard from some readers who were questioning their sexuality.

⑨ And there were a few who were not sure whether they were male or female.

⑩ Lesbian, Gay, FtM, MtF, Androgynous, Straight, etc... Adults, Students, Couples, Housewives, Middle-aged, Elementary School Kids, etc...

⑪ Kai-kun: FtM

⑫ "I want to be friends with Sachiko-san."

⑬ "I want to become lesbian, too."

⑭ \*Now I know that lesbians enjoy their lives too! \*\*Even though I'm straight, I can really understand! \*\*\*Don't let straight people's prejudices get to you! \*\*\*\*My apologies! I always thought sexual minorities were all pessimists.

⑮ Soooo sweet.

⑯ So many people said "Don't let social prejudices get you down!"

⑰ But in fact, the feedback from gay and lesbian readers was more critical.

⑱ \*Lesbians in rural areas have a harder time!  
\*\*How disappointing. Too much explanation.

\*\*\*Sexuality is not as simple as that!  
\*\*\*\*Your book is obviously targeted at straight readers.

竹内佐千子さんの既刊 / Sachiko Takeuchi's Publications:

(2006). 『honey&honey 女の子どうしのラブ・カップル』. 東京:メディアファクトリー.

(2007). 『honey&honey Deluxe 女の子どうしのラブ・カップル』. 東京:メディアファクトリー.

(2007). 『午後のハレンチティータイム—男を知らないサチコ & 百戦錬磨マイの最強エロトーク』. 東京:情報センター出版局.

Sachiko Takeuchi's Website: < <http://takeuchisachiko.web.fc2.com/> >



## 抵抗する漫画

下手に出るべきか否か、というのはフェミニストを自称する私の長年の悩みである。信じ難いことだが、例えば「女は産む機械」という発言が偶発的な一人のおっさんの気の迷いなどではなく、より広範な女性差別に関わるものだというを理解するのに、懇切丁寧な説明を要する人というのが間違いなく存在する。女が腰を低くし、下手に出ないとその話を聞けない人々。だが、女は下手に出ることを強いられている、と主張するために不可欠なのが、まさにその“下手に出ること”であるというのは、一体どういうことなのか。

竹内佐千子さんの一冊目の単行本を読んだとき、私は作者が随分と潔く下手に出ているものだな、と感じて驚いた。というのも作中の異性愛者（と思われる）の無知や勘違いが、大抵の場合不問に付されているからである。例えばある者は“美しい”というイメージを勝手に抱き、実際のレズビアンは「ブスな人ばかりでがっかり」と評する。またある者は（恐らくレズビアンと FtMTG/TS を混同して）レズビアンである作者に「君も男になっちゃうの？」と問う。しかしこういった破廉恥な勘違い、不躰な無知は表立って糾弾されない。「女」のエロに焦点を当てた三冊目となる最新作でも、レズビアンであることは数あるエロの一バリエーションとして扱われ、ヘテロセクシズムはその問題性を全く問われていない。私はその潔さ、というより異性愛と異性愛者が赦されすぎていることに違和感を覚えたのだった。

だがより詳しく読み返してみると、作者が実は下手に出ているばかりでないこと、そこに隠された巧妙な戦略が、はっきりと見えてくる。たとえばレズビアンと百合、レズビアンと FtM、現実のレズビアンと AV の中のレズビアンを混同する無知に対して、「そんなことないよ」、「ちょっと違う（笑）」

「何か誤解されています」と、そのつどネタにしてみせることで、それがネタになるほどに可笑しい、誤った認識だということをやんわりと、しかしはっきりと示してみせる（これらの否定が活字ではなく、よりインフォーマルな感のある手書き文字で繰り返されているのは興味深いことである）。また別の箇所では、レズビアンは「ブスな人ばかりでがっかり」だとか、「昔男の人に乱暴された」といった「トラウマ」が原因なのでは、という友人の言葉に、心の中で「そんなことないなあ…」と呟くだけで済ませた直後に、ほぼ同様の発言をした男性に対して、登場人物の一人が怒って殴ったというエピソードが挿入される。こういったシーンは突出しないよう巧みに配慮がなされているわりに非常に痛快で、この質の高いエッセイマンガの面白さをいや増している。

ここにあるのは、迎合というよりは繰り返し巧妙に諭し続ける忍耐強さである。確かにその批判は目立たず、声高でない。だが、そもそもそのようにする必要を生じさせているのは物分かりの悪いヘテロの方である。これは目下ヘテロである私への戒めであると同時に、今まで何となく、声高な批判を行う人のほうにより“正しさ”を感じてきたフェミニストとしての私への戒めでもある。私は、声高でない、耳触りのいい批判が広く受け入れられることで、ただでさえ不当な反発を受けやすい“声高な批判”への風当たりがさらに強くなるのではないかと恐れてきた。竹内さんの作品にははじめ違和感を覚えたのもまさにこのためである。だがこの恐れゆえに、この作者の忍耐強さと寛容さを、声高な批判と等しく価値のあるものとして評価できないことこそ、“物分かりの悪さ”の前に膝を折る行為だと言うべきだろう。

ICU 大学院：鈴木直美

## Comic Resistance

As a self-professed feminist, the question of whether to assume a humble attitude or not has long been a concern for me. There are still many people in this world who require painstakingly humble explanations as to why, for example, a comment like “women are child-bearing machines,” is not simply an accidental slip of the tongue by some old geezer, but in fact relates to female discrimination on a much broader level. Those people are the ones who cannot listen unless women bow down and assume a humble attitude. However, before arguing that women are coerced into acting this way, I should first discuss what a “humble attitude” really means.

When I first read Ms. Sachiko Takeuchi's comic, I was very much surprised by what I felt to be her overly humble tone which seems to overlook the ignorance and misconceptions of (supposed) heterosexuals. For example, one character who had thought that lesbians were all beautiful, expresses her disappointment at the discovery that “most lesbians are in fact ugly.” Another character, who may have confused lesbians with FtMTGs (Female to Male Transgenders) or TGs (Transgenders) asks the author, “Are you going to end up becoming a man too?” Such blunt ignorance and shameless misconceptions are not criticized directly. Even in her latest book, her third, which focuses on the sexuality of women and treats lesbianism as merely one among many forms, the problems of heterosexism are completely unquestioned. I experienced a sense of resistance to the fact that heterosexism and the unconscious ignorance of heterosexuals are so overly tolerated.

However, upon a closer reading, it becomes clear that Takeuchi is not merely being humble, and her skill as a manga artist comes to light. For example, many incidences demonstrate people's ignorance as they confuse lesbians with *yuri* (a stereotyped image of a lesbian in Japanese manga or anime), lesbians with FtMs, or real-life lesbians with those in pornographic videos – in each case, Takeuchi reacts jokingly, with remarks such as “That's

not true!” “That's a bit different \*laughs\*,” “I think there's some misunderstanding,” thus showing gently but clearly that such ideas about lesbians are mistaken and hilariously silly (it is especially interesting to note that her remarks are always hand-written, which makes them less formal). In one episode, Takeuchi's friend says that she was so disappointed that lesbians were ugly and wonders whether her sexuality was due to a traumatic sexual experience with a man in the past. The author murmurs “that's not really it...” to herself and leaves it at that. Immediately after this, however, there is an episode in which one of the main characters becomes angry and hits a man who makes a similar remark. The careful arrangement of these scenes make them particularly piquant and enhances the reader's enjoyment of this high-quality essay-style comic.

What we see here is not an ingratiation, but rather a patient, tolerant endeavour to reason skillfully with the readership. Her criticisms are indeed discreet and not vociferous, but the primary reason for this is the obtuse understanding of heterosexuals. It is simultaneously a caution for me as a heterosexual and a feminist who had, until now, shared a certain feeling of righteousness with those who criticize vociferously. My initial sense of discomfort and resistance in reading Takeuchi's comics stemmed from a fear that if such discreet criticisms that are not disagreeable to the ear become widespread, vociferous criticisms will be subjected to further unjust attack. However, the inability to appreciate this author's patience and tolerance as being of equal value to vociferous criticism would truly be an act of bowing to obtuse understanding.

Naomi SUZUKI  
Graduate student, ICU

## 特集 2：カウンセラー、高山直子さん

### サポートハウスじょむカウンセラー、高山直子氏へのインタビュー

“サポートハウスじょむ（以下じょむ）”は性差別や性暴力などの被害を受けた女性たちが安心して過ごせるスペースを提供している NPO だ。部屋を自由に利用できるデイケアサービスや各種講座のほか、カウンセリングサービスを提供している。労働問題やセクハラ被害をはじめ、多くの女性たちから様々な相談を受けているカウンセラーの高山直子さんにお話を聞いた。

“カウンセリング”という日本ではしばしば心理的、精神医学的な治療を目的とする心理療法や精神療法と混同される。それに対し“カウンセリング”という学問体系が確立された米国では、カウンセラーが言語を使い、問題解決にむけて支援することであると広く認知されている。米国でカウンセリングと女性学の修士号を取得した高山さんは、カウンセリングとは相談者の「持っている解決能力を信じて、それを引き出すこと」だと考えている。

「私とクライアントが一緒にいる時間は、1 週間で 1 時間半ほどです。残りの時間は彼女たちが自分の力で過ごしています。その力は私が与えているのではなく、彼女たちがもともと持っている、でも、しばしばそれに気づいていないものです。カウンセリングとは、失っていた能力や自信を、話をする中で気づいたり、取り戻すプロセスなのです。」高山さんはクライアントを「ジャッジ（判断）」しないことを最も意識してカウンセリングをする。「カウンセラーは裁判官ではありません。」相談者の世界を理解するため自分の価値観をひとまず外（ほか）に置いて話を聴くという。「自分の価値観を相談者の世界に持ち込むと葛藤してしまい、クライアントを理解し共感するのが難しくなってしまうのです。」

高山さんがより良く相談者を理解したいと思うのには理由がある。高山さん自身が約 10 年前、1 度目の米国留学中に、14 ヶ月もの間ストーカー被害にあったのだ。過酷なストレスにさらされ「下痢やアレルギーなど、体がボロボロになった」。後にストーキングを行った犯人は逮捕されたが、皮肉にも多くの人から支援を受ければ受けるほど、結果的にさらに自分を辛い状況に追い込んでいったのだという。

「私の中で勝手に頑張らないといけないと思っていました。勉強しながら事件に向き合い続けました。そうしている間にすべてが嫌になってしまったんです。みんな熱心に支援してくれているのに、最後は支援を受けることが一番辛かった。やめたいのに止められない、泣き言もいえない。言ってもよかったのかもしれないけど、私は言えなかったんです。」

その事件で高山さんは、相談する側としてカウンセリングと出会った。その時のカウンセリングでは自分の本当の気持ちを言えずに途中でやめてしまったが、その経験こそが、高山さんに相談者と一緒に困難なプロセスを歩けるカウンセラーになろうと思わせた。女性学を修め日本でしばらく働いた後、再渡米し、カウンセラーとなったのである。

高山さんには女性学やカウンセリングを勉強しただけではなく、自分が経験したからこそ相談者を理解できることがある。それは、「苦しみは簡単には癒えない」ということだ。「私のストーキング事件の加害者は罰せられました。でも私の 14 ヶ月の苦しみは、それで全部終わりになるということではないんです。加害者に自分の苦しみを与えてやりたいと思いました。」

でも、それが本当の解決にはならないことも、今なら分かる。「私が経験から言えることは、今よりも明日、明日よ

## Feature 2: Naoko Takayama, Counselor

### Interview with Naoko Takayama, a Counselor at Support House Jomu

Support House Jomu is an NPO that provides a safe space for women who have experienced sexual discrimination or violence. It offers various courses and workshops, a counseling service, and a social lounge for relaxation. I interviewed Ms. Naoko Takayama, a counselor at Jomu who has counseled many women struggling with problems such as work-related issues, sexual harassment and more.

In Japan, the term “counseling” is often confused with psychotherapy and psychiatry, which aims at psychological or mental treatment, but in the U.S. where counseling is a well-established academic discipline, it is widely understood that counselors are specialists who support their clients in problem resolution through dialogue. Takayama, who earned her master's degrees in women's studies and counseling in the U.S., believes that the whole point of counseling is to trust in the clients' own ability to resolve their problems and to help draw this ability out.

“The amount of time that I spend with each client,” says Takayama, “is only about one and a half hours per week. The rest of the week they are alone, surviving with a strength that is innate and not something that I give them. Often people are not aware that they possess an innate strength; counseling is a process which restores their long-lost abilities and confidence through dialogue.” Takayama is always conscious that she

must never judge her clients. “Counselors are not judges,” she says. She tries to set aside her own values when listening to clients in an effort to understand their point of view better. “In order to truly empathize with them, my own values are nothing but an obstacle.”

There is a reason why Takayama finds it so important to understand her clients well; ten years ago, she herself was a victim of stalking for 14 months when she first studied abroad in the U.S. Following the psychological torment, “I suffered from diarrhea and allergies and my body was a wreck.” Ironically, her suffering continued even after the stalker's arrest, with the support she received from many well-intentioned people. “I pushed myself too hard. I continued to study while dealing with the trial until, eventually, I became sick of everything. While I could see that everyone was trying hard to help me, it was their support that became the most difficult experience. I couldn't stop. I couldn't whimper. Maybe I could have, but it seemed impossible at the time.”

She went to a counselor and that was her very first encounter with counseling, as a client rather than a counselor. She found it difficult to explain her true feelings at that time and quit going to sessions midway, but that experience prompted her desire to become a counselor that really understood her clients. She finished her master's degree in women's studies, returned to Japan and worked for a few years, and again went back to the U.S. to become a counselor.

There is one thing that Takayama learned from her own experience and not from her studies, which helps her understand her clients better: it is not easy to heal suffering. “Although my stalker received punishment,” she says, “my suffering of 14 months haunted me. I wished that the stalker could go through the same torture that I did.”

But that would never solve anything, she realized. She says,



Ms. Naoko TAKAYAMA



Interviewer Izumi NIKI (left)  
and Ms. Naoko TAKAYAMA (right)



りも1週間後、1ヵ月後、1年後、10年後、生きていて『今よりも幸せ、サバイブして良かった、楽しい、生きてるってことはこんなに良いことなんだ』と思えたら、それが加害者や事件に対する最大のリベンジだということです。」高山さんにとっては、「今こうやって自分の経験を生かすこと、カウンセラーとして支援される側の立場を理解したアプローチができ、それで1人の人でもここで安心して話をし、あのドアを出るときに少しでも楽になって帰ってくれること」、それが最大のリベンジであるという。

今、矛盾を抱える社会の中で、苦悩する人に伝えたいことがあるという。それは「自分らしくあることとサバイブする(生き延びる)ことが合致しないこともある」ということだ。「生きていて突きつけられる選択肢には、自分の望む生き方と違うことがあります。自分らしくあることと、サバイブすることが一致しないことで苦しい思いをし、葛藤している人たちは少なくありません。その時に直面している問題に対して闘う人もいますし、黙って何も言わない人もいます。でもみんなサバイブしていることには変わりないのです。」

とは言いつつも、後になってその選択を後悔し、自己嫌悪することも経験から痛いほどよく分かる。「何であんな選択をしてしまったんだろうと思ったり、周りから『何であの時こうしなかったの』と言われることで、何で私はこんな風になってしまったんだろうと思ったりするんですよね。」

しかし「その時にその人がした選択はベストもしくはベターだったはず」と高山さんはいう。「あなたと全く同じように生きることができる人はいないんです。あなたの人生のエキスパートは、あなたでしかないんです。どんなに頭の良い人でも、どんなに色々な経験をした人でも、あなたの代わ

りになれる人は一人もいない。だからこそ、あの時のあなたの選択がベストだったと信じられるのです。」

高山さんは、自らが本来持っている判断力で選択するためのツールとして気軽にカウンセリングを利用して欲しいと願っている。

「カウンセラーは、相談に来る人のことを全く知りません。だからこそ見えることがあるし、どれだけ長くかかる歩みであつても付き合っていくことができます。もちろん守秘義務がありますから情報が漏れることはありません。友達や家族に話しにくいこと、些細なことや恋愛の相談など、カウンセラーにとことん話して、頭の中を整理して自分らしい答えを探してみたいかでしょうか。」

カウンセリングサービスは予約制(1セッション45分)。一般3,500円・じょむ維持会員と女性ユニオン東京組合員2,000円。

高山 直子 サポートハウスじょむ カウンセラー

<略歴>

1996年	アメリカ Eastern Michigan University にて女性学修士取得
1996～2000年	女性団体 勤務
2000～2003年	IT企業 勤務
2006年	米国 Wayne State University にて カウンセリング修士取得
2006年11月～	現職

サポートハウスじょむ <<http://www15.ocn.ne.jp/~jomu/>>

記者：二木泉 (ICU 大学院)

"From my experience, I believe that my revenge is to become happier, to continue to become happier so that today is better than yesterday, tomorrow will be better than today, next week better than tomorrow, and I'll be happier next month, next year, 10 years later and always. I'll be grateful to live, I'll enjoy my life, and I'll appreciate life." Furthermore, "This is also part of my revenge, to talk about my experience, like I am doing now, and practicing what I think is the best approach in counseling to see as many clients as possible leave this room a little bit happier than when they came in through that door over there."

She has a message for people experiencing hardships in this contradictory society; "To be true to yourself and to survive are two different things." She says, "Sometimes you have to make choices that you would never have made if you had a better option. Some people feel split apart because their means of survival contradict their ideal lifestyle. Some of them try to resist and struggle, while others may remain silent. But, in the end, they are all survivors."

Takayama, however, also understands the pain of remorse and self-hatred that comes from regretting your past decisions. She says,



Ms. Naoko TAKAYAMA

"Wondering why we chose this option rather than that option or being asked by other people why we didn't do this or that... we eventually start to ask ourselves why we ended up like this."

But Takayama always tells her clients, "You made the best decisions you could at the time," and "no one but you can live your life in the same way as you do. You are the only expert of your life. No matter how smart or experienced other people may be, they can never take your place. Trust yourself. Trust your decisions."

Takayama hopes that people will start finding it easier to go to counselors and use counseling as a tool to reactivate their latent ability to make their own judgments. "Counselors," she says, "do not know anything about you ahead of time. We notice things that families and friends do not, and we won't stop helping you no matter how long it takes. Your information will be strictly confidential. Talk to us. About things that you can't tell your family and friends. About your love life or whatever. Talk it through and sort out your thoughts and feelings so you can come up with your own answers."

The counseling service at Jomu is 3,500 yen per 45-minute session for nonmembers and 2,000 yen for members of Jomu or Women's Union Tokyo. Reservations required.

Naoko Takayama, M.A.

Counselor and staff member, Support House Jomu.

2006-present	Support House Jomu
2006	M.A (counseling), Wayne State University, USA
2000-2003	Worked at an IT company
1996-2000	Worked at a women's organization
1996	M.A. (women's studies), Eastern Michigan University, USA

Support House Jomu Website:

<http://www15.ocn.ne.jp/~jomu/>

### 報告：日本マスコミ学会「バックラッシュはどのように起きるか」ワークショップ

昨年の6月10日、熊本学園大学での日本マス・コミュニケーション学会春期研究発表会において、「バックラッシュはどのように起きるか—マスメディアとWeb言説空間の呼応関係」というワークショップを開いた。パネリストには斉藤正美氏（富山大学）、荻上チキ氏（ブロガー）、北田暁大氏（東京大学）と私、ゲストとして今井紀明氏（ライター）も参加した。皆ブロガーであり、ネット上のバックラッシュに積極的に対抗してきた歴史をもつ。ここでは特に重要な2論点に絞って報告したい（報告の詳細は各人のブログを参照の事）。

#### I. バックラッシャー＝「若年層の弱者男性」説への疑問

第一のポイントは、よく言われる「バックラッシャー＝『弱者男性』論」を検証し、疑念を挟んだ点だ。荻上氏は、2002年頃から活発化、2005年頃に一応の収束に向かったネット上でのバックラッシュ現象の背景と歴史を振り返り、その現象は、実はネットコミュニケーションの特質といえる「サイバースカッド」によって生じると説明。ネット上のバックラッシュを若者やネチズンの右傾化と単純に結びつける認識は誤りであると指摘した。2ちゃんねらーは思想的にアンチフェミニストなわけではなく、短期的に盛り上がり、瞬間的に批判言説を増大させているだけというわけだ。

千人余のネットユーザー調査に基づく北田氏の報告は、この荻上氏の指摘を裏付けるものだった。2ちゃんねらー＝反フェミニズムという図式は必ずしも成立せず、ネット利用時間の長さや右傾化度合いも関係ないという。イラク人質事件の後に強烈なバッシングを受けた今井氏は、自身にあてられた批判の手紙やメールの主に電話での直接対話を試みたところ、多くが政治的というよりむしろ愉快犯的に書いている印象だったという。この様に「弱者男性＝バックラッシャー」

という決めつけは明確に否定され、なぜバックラッシュ現象が起きるのかという分析や具体的な対応の必要性が確認された。ネットというメディアで建設的な議論は可能か、という今井氏の問題提起に荻上氏はサイバースカッドの方向性を変えたり起こり難い環境を作ることとは可能であると主張。氏の「ジェンダーフリーとは」サイトの様に、カスケードのブレーキをかける様な別の情報を提示する試みが例示された。

#### II. ウェブ時代におけるフェミニズムのプレゼンス能力の低下

フェミニズムのプレゼンス能力の低下も、大きなテーマだった。荻上氏はWeb2.0どころか実際は「フェミニズム0.5」といった状態であると指摘。会場からもダサイ・つまらないというイメージが広がっているのではないかと、「正しいものは広がる」という思い込みを押し通さず、広く考えを伝えるマーケティング的な手法を取入れるべきという意見も出た。

私の報告では、フェミニズム運動史が共有されていないこと、また、フェミニズムがウェブ、とくにインタラクティブなブログなどのメディアを使いこなせておらず、ネット上にそもそもフェミニストがほとんど存在していないという2点を指摘した。「ジェンダー」というわかりにくい言葉の是非にばかり議論が集中してしまっている現状、そして何のためにフェミニズムがあるのか、という目標設定が損なわれているのではないかと根本的な問題にまで議論は及んだ。

その後もネットでは、macska氏による、バックラッシュに対抗するフェミニスト団体のネット発信に関するブログエントリーに端を発した議論も続いた。バックラッシュの動きが再び顕在化する中、ネットのバックラッシュを巡るこういった議論を共有し、より進めていく必要があるのではないかと。

モンタナ州立大学助教授：山口智美

## Backlash Today

### Report: JSSJMC Workshop “Backlash on the Internet”

On June 10, 2007, a workshop entitled “Backlash on the Internet: the Interactive Relationship Between the Mass Media and the Discursive Sphere of the Web” was held during the spring conference of the Japan Society for Studies in Journalism and Mass Communication (JSSJMC) at Kumamoto Gakuen University. The panelists included Masami Saito (Toyama University), Chiki Ogiue (blogger), Akihiro Kitada (University of Tokyo), Tomomi Yamaguchi, and a special guest, Noriaki Imai (writer). They were all bloggers with a history of opposing backlash discourse on the web. Here, I would like to focus on two points of particular significance (for further details of the reports, please refer to the individual blogs posted on the web).

#### 1. Young, Disadvantaged Men as Backlashers?

Firstly, this workshop examined and questioned the validity of the commonly-heard theory of “young, disadvantaged men as backlashers.” Ogiue examined the background and history of the backlash phenomenon on the internet, which became prominent around 2002, and diminished (perhaps temporarily) around 2005. This phenomenon, he argued, is caused by a characteristic feature of internet communication called a “cybercascade,” and should not automatically be attributed to the increasing conservatism of youths and netizens. The 2 Channel backlashers are not fundamentally anti-feminist; their increasing anti-feminism discourse is only temporary, as they are simply enjoying the predominant mood of the moment.

Kitada's report, based on his research on about 1,000 internet users, also dealt with this issue. He rejected the “2 Channel users = anti-feminists” formula and found no relationship between the duration of people's internet use and their degree of conservatism. Imai, who had suffered intense bashing after the Iraq hostage incident, talked about how he attempted to communicate directly by telephone with those people who had sent him hate emails and letters. His impression from these dialogues was that these people's actions stemmed not so

much from any strong political beliefs but from their enjoyment of the attack itself.

In response to Imai's question regarding whether constructive discussion on the internet is possible at all, Ogiue asserted that it should be possible to switch the direction of cybercascades or to create an environment in which it is difficult for them to occur. For example, Ogiue's “What is Gender-free?” website attempts to stop the cascade by offering a different kind of information to that provided by the backlashers.

#### 2. Feminism's Declining Self-Presentation in the Cyber Age

Ogiue stated that while feminism should aim for Web 2.0 in its performance, in actuality its self-presentation has been so bad that it should be described as “Feminism 0.5.” Members of the audience pointed to the spreading image of feminism as uncool and boring and suggested that feminism should adopt more marketing-style strategies in disseminating its ideas to the general public, rather than imposing its own belief that what is righteous shall prevail and spread.

In my presentation, I pointed out the problem of feminist activism's history not being shared widely even among feminists. In addition, feminism has not been able to make good use of the internet, particularly interactive media such as blogs, and very few feminists are actually active on the net. The discussion turned to fundamental problems and concerns about how current debates revolve around the notion of gender (a difficult term for the Japanese public to understand), and how feminists are losing sight of the aims and goals of feminism.

After the workshop, a feminist blogger macska wrote an entry critical of the blog use of a feminist group against the backlash, which initiated further discussion. With the apparent re-emergence of the backlash, there is certainly an increasing need to share and further develop discussions of it on the internet.

Tomomi YAMAGUCHI

Assistant Professor, Montana State University